

中医汉语课程与教学的目标定位

周延松

南京中医药大学国际教育学院 中国 南京 210029

中医汉语教学是专门用途汉语教学的一个门类 其教学对象为与中医相关的汉语学习者 以高等院校中医药专业预科留学生为主体 中医汉语课程在进行汉语知识和中医药专业知识教学的同时 培养学习者对中医药文本的听 读及口头与书面表达等方面的技能 教学内容具体体现在中医药专业术语 话语方式及中医文化等不同的层面 并力求三者的有机融合

中医汉语 专门用途汉语教学 目标定位

H195.3

收稿日期 2013-11-22

作者简介 周延松 男 南京中医药大学国际教育学院讲师 研究方向为对外汉语教学及中医汉语教学 Email yansongmr@163.com

语言教学的 语教学 法语教学等一 和 语教学相 别 而 语教学和第 语言教学 于语言教学的 之内 中医汉语教学的上 定了其 有语言教学 第 语言教学 作为第 语言教学的汉语教学以及专门用途汉语教学的 同时也 然具有自 的特 中医汉语教学的特 定于中医的 其本 于中国文化的 要 以同 生于中华文化 体的汉语作为 的 体与 具 中医和汉语有着 同的本 者在 多方面 具有一 “自相 ” 对汉语 汉 的 有 于理 中医 及深层的中医文化 这是中 医汉语教学的 之 同时 以现代汉语为 体的中医药文本中 留着 多 代汉语的 存 之具有较多不同于现代普通汉语的特 表达方式 着更多 文化的内 这 加了教学的 与其 门类的专门用途汉语教学相比 以上 方面的差异表现得 更为 即 如医学 医 汉语教学 虽然中 医同 于医学的 但 者 论在专业术语还是表达方式上 存 在着 大的不同

总体而言 中医汉语教学通 对中医药文本的听读与表达 学习者 一定量的中医药 专业 中医药文本的特 表达 式了 有关的中医文化 和知识 而更为深入地理 中医药学 然 由于教学对象有异 上 能的发 也各有 或 在中医药知识内容的理 或 于中医药话语方式的 或 在中医文化的 知与

二 教学对象定位

总体而言 中医汉语教学的对象为与中医相关的汉语学习者 教学对象不同 学习的动机与 求随之而异 课程与教学的目标自然有所 别 中医院校预科的来华留学生是中医汉语教学的主 要对象 对这 体开设中医汉语课程 是为了“在汉语教学和中医药专业知识的教学之间 立 有 的衔接与 通” “ 而为较 地进行以汉语为 课语言的中医药专业课的教学 ” 2009 着 于教学实际 中医汉语教学 在初 汉语的 之上进行 出版于 不同时间 较有 的 中医汉语教材 也能 出这一 王砚农 早 1999 主编的 中医 汉语 系列教材以汉语 学生为教学对象 读写 听力和口语3 课 课 上 各45 课 通 上 读写教材 在 课文中 有2 课 及 的内容 而这 的内容在 多普通汉语教材中同 存在 其 的则与中医 关 教材的 是 正 义上的中医汉语 王育 海 2010 主编的 实用中医汉语 系列教材以 初 汉语学习者 为教学 对象 读 听力和口语3 课 课 和 高 各15 课 其设定的读者对象 “具有初 汉语 ” 而 第一 课 是 中医药知识内容 体现出专业汉语教 材的特 学生汉语 的发展程 来说 中医汉语教学大 于初 后期或中 的

李泉 2011a 为 “随着中外经 政 商业 文化 等在 和深 上的 交流 海 内外特别是海外 对特定 的‘业务汉语’ ‘ 作汉语’ 等实用汉语存在着 大的 在 求 “这已 为专门用途汉语教学新的 长 ” 而 为中医汉语教学 了更为 的空间 在 中医药现代化及国际化的进程中 海内外高校合作办学 同培养中医药专门 已 一 定的 模 由境外 或机 独立开办的中医药课程不 现 多所大学设立能 地政 学历的中医药学专业 如 大 “大 有20 所大学 中医课程 其中 本理 大 学 理 大学 大学还 研究生课程 ” 2011 海外中医教育多以 汉语为 课 语言 不少中医专业学生 要在中国 一定时间的专业实习 务 中医 汉语的学习 而 为 一 和现实的 求 即 中国实习 深入 中医及其文化的动机也内在地 定了专业

汉语学习的必要性 中医学院在全球范围内的开设 以中医药为特色 面向海外中医从业人员和对中医药感兴趣的非专业人士 形式多样的汉语教学 陆续展开

三 知识与技能定位

从本质上 中医汉语首先是一门语言课程 掌握语言知识 培养语言技能是语言教学的共同目标 作为专业汉语课程 中医汉语教学必然还涉及中医药专业知识内容 以中医汉语课程与教学应分别在汉语知识和中医药专业知识两个方面确定自己的教学目标 并且理清其相互之间的关系 同时对知识的学习和掌握最终 听 读 等项技能的训练 就是以中医药文本的听 读及口头与书面表达为旨归

教学对象对教学目标具有规定性 在中医药专业 华留学生预科的中医汉语教学中 首先应注重基础性 在语言方面 使学生掌握课堂教学和 主汉际医学门汉汉际院课与文定教课方药关学语学

一 中医药专 语

语是一门学的统中医药语端中华民族的祖对待健康与疾的
 与医疗践其适用对象的性许语已民常用的为性
 为们常的一引申转喻途径为丰富的语 文
 一语逐退中医的诊疗践只借鉴的与价值
 医学的 中医学 的性转换 中西医结 中西医学
 一的医学 些 度 充 中医药学 固的 中医还
 是西医 其 类的健康 疾 的总 是一的 采 的 角 的
 对待相 的 象 用的 语的 与外 一的 的 “ ”
 西医 学的 中医 为 最 的 一“结” 的
 的还 “ ”与“ ” 功 的 些 的 中医药 语
 的性
 为 中医汉语教学中 确中医药 语的 性的语 用

1. 为通 的语 为专 用语的。

“ ” 常 用中 “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” 语 中医学中
 指“ ” 的最 质” 1983 56 “ ” 为一 常
 常用注其 外 其文学艺 中的象 为一 药
 药性 药效 是关注的

2. 中医学, 西医学.

“ ” 与 “ ” 的结 功 相关 西医学中 “ ” “ ” 中医学
 与“ ” 关的一 “ ” 统” 疾
 中医学 语

中医学 的 其 语 期 的 中 的
 用的 是 汉语为 的语 为 的. 汉语的 的 语

典 汉学 汉 2010 53 们 的 大 语中大 的
 语 只 简 的 “ 中医学 至 很大 度 汉语的 一
 性 相关 汉语 常 语 的常 是 节 是 的中医药文献中
 还大 用 节 “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” 汉语的 一 性
 相关 “外 的 “中的” …… “ ” “中的” …… “
 与 汉语 语 用 “ …… 导 ” “ …… 引 ” “对…
 ” 对 已 汉语 的学习 教学 中, 些 节 与 一语
 的 节 应 学 用 样的 对 从 学习
 汉语 . 汉语为 直接阅 中医药文献的海外学习 ; 为 汉语 .
 汉语 的转换 “简 的 ” 乎 易引 们 中医文献 的中医”
 “ 中医中文· 文 与 的“文 ” 们的学习

总 为 语的汉语还 其 语 的 性 汉 2010
 79 指 “ 果 年 的汉语 一个整 汉语的一个 是 限 一个确 的
 类 的一个 用 用 “ 通汉语 中医药文 中 样
 的“ 类 用” 象 为 “ ” “中的” “用为 ” “ ” “中的” “用

2

- 阎德 中医 北京 北京 文 大学 社 1999 年
- 育林 罗根海 薄 彤 中医 北京 外 教学 社 2010 年
- 邢志群 试 文 教学 界 教学 2010 年第 1 期
- 郑守曾 中医学 第五 北京 人民卫 社 1983 年
- 周延松 中医院 外 教学 结构刍议 医学教育 索 2009 年第 9 期
- 刘 菲 换 种思路教中文 人民 报海外 2011 年 11 月 28 5
- 季羨林 我们 奉 “送去 ” 刊 张德鑫 外 教学 回眸 思考 北京 外 教学 社 2000 年 7-8 页
- Benn D. *Chinese in contemporary TCM training* Marchment R. *Chinese for TCM Practitioners* Melbourne Jisheng 2005.
- Wiseman N. & Y. Feng *Chinese Medicine Chinese Grammar and Vocabulary* Brookline Paradigm Publications 2002.

The Aim of the Course and Teaching of Chinese Medicine Chinese

ZHOU Yansong

International Education College Nanjing University of Chinese Medicine Nanjing 210029 China

Abstract Teaching of Chinese medicine Chinese is a branch of Teaching Chinese for Specific Purposes and its objects are Chinese learners related with Chinese medicine especially the international students of Chinese medicine in universities of China. Chinese medicine Chinese course trains the learners of the skills of listening reading and oral and writing communication for Chinese medicine text while teaching Chinese language knowledge and Chinese medicine professional knowledge. Content of the course concretes in different levels such as Chinese medicine technical term the method of express and Chinese medicine culture and seeks organic integration of the there.

Key words Chinese Medicine Chinese Teaching Chinese for Specific Purposes Aim Evaluating